

Эган О'Рахилли
(ок.1670-1726)

Гибель великих родов Ирландии

1

Маккарти лишены престола:
Вожди минувших дней забыты
В стране беды и произвола,
В стране, лишившейся защиты.

2

Страна угасшей славы Миля,
Страна под чужеземным гнетом,
Страна, чье сердце заклеямили,
Страна, жестокая к сиротам.

3

Страна немая и слепая,
Страна без сына и супруга,

Страна, что гибнет, утопая,
Страна смертельного недуга.

4

Страна без благодати церковной,
Страна, исклеванная враном,
Страна ничтожности духовной,
Страна, покорная тиранам.

5

Страна без солнечного света,
Страна, где радость позабыта,
Страна, что донага раздета,
Страна, что стала жертвой бритта.

6

Страна, где больше нет героев,
Страна, где нечем вдохновиться.
Среди врагов, среди изгоев
Исплакавшаяся вдовица.

7

Она печальна и сурова,
Она от слез почти ослепла,
Ее чело как уголь, багрово,
Ее уста чернее пепла.

8

Ей неоткуда ждать поблажки,
Вся плоть ее – сплошная рана,
И для нее ошейник тяжкий
Откован в кузнице Вулкана.

9

Среди разгрома и позора
Ревет ватага воровская,
Ликует бристольская свора,
Пролившуюся кровь лакая.

10
Нет ни листка на голых сучьях,
Источники заледенели,
Туман лежит на горных кручах
И солнце светит еле-еле.

11
Не перечеть примет разлада,
Печалей гибнущей природы,
Едва прозябшая рассада
Спешит на поиски свободы.

12
От Гриффинов – одни осколки,
Край Хеджесов жестоко выжжен,
В поместьях Бларни воют волки.
Рат-Лурк разграблен и унижен.

13
На Шанноне чужие твари.
На Лиффи лагерь супостата.
Покоя нет священной Таре.
О'Райли сгинули куда-то.

14
Ушел О'Мур, терпеть не в силах.
О'Флаэрти судьбой измаян.
О'Догерти лежат в могилах.
Стал англичанином О'Брайен.

15
В краю О'Рурков – плач и горе.
И Берк, и Бритни – жертвы рока.
Земля О'Доннелов в позоре.
К Фицджеральдам судьба жестока.

16

О Троица, подай нам милость,
Избавь от чуждого закона:
В позорном рабстве истомилось
Потомство Эйвира и Конна.

17

Сверши, Господь, благое дело:
Не дай нам сгннуть средь отребий,
Верни свободу землям гэла,
Верни стране счастливый жребий!

Связка

Тоска средь городов унылых.
Ликует в Бларни рать чужая,
Тех, кто противиться не в силах,
Без наказанья унижая.

Сапожки

1

Я стал владельцем княжеского дара,
Какого не сыскать дороже:
Мне вручена изысканная пара
Сапожек из испанской кожи.

2

Сапожки – образец работы чудной,
Сапожки – наилучшей моды,
Сапожки – средство от беды простудной,
Сапожки – для любой погоды.

3

Сапожки – красота носка и пятки,
Сапожки – для стопы услада,
Сапожки – без царапины, без складки,
Сапожки – словом, то, что надо.

4

Сапожки, мне подаренные ныне,
Сапожки, что умело сшиты
Из кожи той коровы, что в пустыне
Гигант стерег многоочитый.

5

Но Феб, чья страсть вовек не утолится,
Принудил Кадма к дерзкой краже,
И в темноте прекрасная телица
Ушла из-под надзора стражи.

6

Сапожки из намягчайшей кожи,
Шедевр искусства настоящий,
На холоде настолько же пригожий,
Насколько на жаре палящей.

7

Иглы сапожной нет другой на свете
Что нитью их скрепила туго;
Ее, как выкуп, Туйреновы дети
Доставили для бога Луга.

8

Таких сапожек не нашлось в наследстве
Стрелой сраженного Ахилла;
Утрата их сильнее всех прочих бедствий
Аяксу разум помутила.

9

Рать мастеров, творя сапожки эти,
Отнюдь с работой не спешила;
Ушло в подземной кузне семь столетий
У демонов на ковку шила.

10

Стигийской коноплей разжившись черной,
Скрутили нить три мастерицы,

Ее скрепили силой чудотворной:
Не разорвать, как говорится.

11
Берег их Дарий, как зеницу ока,
Но македонец отобрал их,
Великий Цезарь был убит жестоко
Из-за сапожек небывалых.

12
Из-за сапожек у богов в обычай
Вошло войной грозить друг другу;
Их числил Красный Дерг своей добычей,
И завещал их Балор Лугу.

13
Их в замке Сэнви сиды сохранили,
Они у Ивиль обитали,
Они чужды и сырости, и гнили,
И вот они моими стали.

14
Великий Домнал, вождь, герой любезный,
Сын Кахала, известный всюду:
Сапожки, дар его многополезный
Носить с почтением я буду.

15
Они – спасенье от беды падучей,
От астмы и от прочих хворей,
Они предотвратят несчастный случай,
Смягчат отчаянье и горе.

16
Могучий Оскар, баловень удачи,
Их получить хотел упорно,
Из всей Фианы славный наипаче,
За них боролся Голл Мак Морна.

17

Искали их Кухулин и Ку Рои:
О том не счесть известий верных,
Их Медб найти пыталась, и герои
Ниал Глундуб и Конал Кернах.

18

При Клонтарфе для Дунлайнга Второго
В бою сгодилась эта пара,
Будь Мурхад в ней, – глядишь, не так сурова
Была б назначенная кара.

19

Средь знати Кашела блистает ярко
Блюдуший древние обеты
Муж, удостоивший меня подарка –
Сапожек тех, что здесь воспеты.

20

Давным-давно среди англичан живущий,
Но, чуждых нравов не изведав,
Средь пошлости заморской только пуще
Он наших чтит отцов и дедов.

21

Гостеприимец, ласковый к поэтам,
Сомненьям чуждый и порокам,
Благой философ-меценат, при этом
На мир глядящий трезвым оком.

22

И не нужны ему ни в коей мере
Цепочки родословий длинных:
И без того всех благородней в Керри
Семья О'Доннахи долинных.

Связка

Сапожки предпочту любым сапфирам
И в путь пушусь небезопасный,

Моя утеха в прозябанье сиром –
Подарок Доналла прекрасный.

Необходимое примечание:

Что касается Феба, Кадма и коровы автор перепутал решительно все. Зевс (а не Феб) похитил Европу, сестру Кадма, который был послан своим отцом, Агенором, на ее поиски. Посоветовавшись с Дельфийским оракулом, он получил указание следовать за некой коровой и построить город на том месте, где она ляжет [Фивы]. Желая принести корову в жертву, он послал за водой к колодедю Ареса, страж которого, дракон, убил посланников. Тогда Кадм убил дракона.

Опять-таки Зевс (а не Феб) превратил свою возлюбленную, дочь аргивского царя Ио в белую корову; но Гера, увидев корову, потребовала, чтобы Зевс ей ее подарил. Зевс отказать не мог, и Гера приставила стоглазого Аргуса Панопта ее стеречь. Тогда Зевс приказал Гермесу (а не Кадму) убить Аргуса и выкрасть Ио. История в тексте - любопытная смесь обоих мифов. Зевс перепутан с Аполлоном, Кадм с Гермесом и Ио с Европой.